

Jer

Chapter 28

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1									
וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַהִיא	בְּרֵאשִׁית	מַמְלַכְתָּהּ	זְדַקְיָהּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	[בשנת]	
und-es-geschah	in-Jahr	jener	im-Anfang	Koenigreich	Zedekia	Koenig	Juda	Jahr	
H1961	H8141	H1931	H7225	H4467	H6667	H4428	H3063	H8141	
(בשנה)	הַרְבַּעִית	בְּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	אָמַר	אֵלַי	חֲנַנְיָהּ	בֶּן־	עֲזוּרָה	הַנְּבִיא
Jahr	dem-vierten	Monat	der-fuenfte	sprach	zu-mir	Hananja	Sohn	[עזור]	der-Prophet
H8141	H7243	H2320	H2549	H0559	H0413			H5809	H5030
אֲשֶׁר	מִנְבֻעוֹן	בְּבֵית	יְהוָה	לְעֵינַי	הַכֹּהֲנִים	וְכָל־	הָעָם	לֵאמֹר:	
welcher	[מנבעון]	im-Haus	HERR	zu-Augen-von	die-Priester	und-alle	das-Volk	sprechend	
	H1391		H3068		H3548	H3605		H0559	

Und es geschah in demselben Jahre, im Anfang der Regierung Zedekias, des Königs von Juda, im vierten Jahre, im fünften Monat, da sprach zu mir Hananja, der Sohn Assurs, der Prophet, der von Gibeon war, im Hause Jehovas vor den Augen der Priester und alles Volkes,

2									
כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	שִׁבְרֹתִי	אֶת־	עָלִי
so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	sprechend	ich-zerbrach	(*)	ueber
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H0559	H7665	H0853	H5923
מֶלֶךְ	בָּבֶל:								
Koenig	Babel								
H4428	H0894								

und sagte: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, und sagt: Ich zerbreche das Joch des Königs von Babel.

3									
וּבְעוֹד	שְׁנָתַיִם	יָמִים	אֲנִי	מְשִׁיב־	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	אֶת־	כָּל־
in-noch	Jahr	Tage	ich	umkehren	zu	der-Ort	diesem	(*)	wie-mir
H5750	H8141	H3117	H0589	H7725	H0413	H4725	H2088	H0853	H3627
בֵּית	יְהוָה	אֲשֶׁר	לָקַח	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	מִן־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה
Haus	HERR	welcher	nahm	Nebukadnezar	Koenig	Babel	von	der-Ort	diesem
	H3068		H3947	H5019	H4428	H0894		H4725	H2088
וַיָּבֵיאוּ	בָּבֶל:								
und-kommen	Babel								
H0935	H0894								

Binnen zwei Jahren werde ich alle Geräte des Hauses Jehovas an diesen Ort zurückbringen, welche Nebukadnezar, der König von Babel, von diesem Orte weggenommen und nach Babel gebracht hat.

4									
וְאֶת־	יְכֻנְיָהּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְאֶת־	כָּל־	גְּלוֹת	יְהוּדָה
und-(*)	[יכניה]	Sohn	Jojakim	Koenig	Juda	und-(*)	alle	Verbannung	Juda
H0853	H3204		H3079	H4428	H3063	H0853	H3605	H1546	H3063
הַבָּאִים	בָּבֶלָה	אֲנִי	מְשִׁיב־	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	נֹאֵם־	יְהוָה	כִּי
die-Kommenden	Babel	ich	umkehren	zu	der-Ort	diesem	Spruch	HERR	denn
	H0935	H0589	H7725	H0413	H4725	H2088	H5002	H3068	
אֲשֶׁר־	אֶת־	עָלִי	מֶלֶךְ	בָּבֶל:					
zerbrechen	(*)	ueber	Koenig	Babel					
H7665	H0853	H5923	H4428	H0894					

Und Jekonja, den Sohn Jojakims, den König von Juda, und alle Weggeführten von Juda, die nach Babel gekommen sind, werde ich an diesen Ort zurückbringen, spricht Jehova; denn ich werde das Joch des Königs von Babel zerbrechen.

הַכֹּהֲנִים	לְעֵינַי	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָהּ	אֶל-	הַנָּבִיא	יֵרֵמְיָהּ	וַיֹּאמֶר	5
die-Priester	zu-Augen-von	der-Prophet	Hananja	zu	der-Prophet	Jeremia	und-er-sprach	
H3548		H5030		H0413	H5030	H3414	H0559	
		יְהוָה:	בֵּית	הָעַמְדִּים	הָעָם	כָּל-	וּלְעֵינַי	
		HERR	im-Haus	stehen	das-Volk	alle	und-zu-Augen-von	
		H3068		H5975		H3605		

Da sprach der Prophet Jeremia zu dem Propheten Hananja vor den Augen der Priester und vor den Augen alles Volkes, das im Hause Jehovas stand;

אֶת-	יְהוָה	יָקָם	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֵּן	אָמֵן	הַנָּבִיא	יֵרֵמְיָהּ	וַיֹּאמֶר	6
(*)	HERR	aufstehen	HERR	er-tut	so	[אמן]	der-Prophet	Jeremia	und-er-sprach	
H0853	H3068		H3068			H0543	H5030	H3414	H0559	
הַגּוֹלָה	וְכָל-	יְהוָה	בֵּית-	כָּלִי	לְהָשִׁיב	נִבְאָתָ	אֲשֶׁר	דְּבָרָיו	וּמִבְּלִי	
die-Verbannung	und-alle	HERR	Haus	wie-mir	umkehren	weissagen	welcher	Wort	von-Babel	
H1473	H3605	H3068		H3627	H7725	H5012		H1697		
					הַזֶּה:	הַמָּקוֹם	אֶל-	מִבְּלִי		
					diesem	der-Ort	zu	von-Babel		
					H2088	H4725	H0413	H0894		

und der Prophet Jeremia sprach: Amen, Jehova tue also! Jehova bestätige deine Worte, die du geweissagt hast, daß er die Geräte des Hauses Jehovas und alle Weggeführten von Babel an diesen Ort zurückbringe!

אָדָּ-	שָׁמַע-	נָא	הַדְּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אֲנִכִּי	דְּבַר	בְּאָזְנוֹךָ	7
fuerwahrlich	hoerte	doch	das-Wort	diesem	welcher	ich	Wort	Ohr	
H0389	H8085	H4994	H1697	H2088		H0595	H1696	H0241	
	וּבְאָזְנִי	כָּל-	הָעָם:						
	und-in-Ohren-von	alle	das-Volk						
	H0241	H3605							

Nur höre doch dieses Wort, welches ich vor deinen Ohren und vor den Ohren alles Volkes rede:

וַיִּנָּבְאוּ	הָעוֹלָם	מִן-	וּלְפָנַי	לְפָנַי	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנָּבִיאִים	8
und-weissagen	der-Ewigkeit	von	und-Angesicht	vor	waren	welcher	die-Propheten	
H5012	H5769		H6440	H6440	H1961		H5030	
וּלְרַעָה	לְמִלְחָמָה	גְּדֻלּוֹת	מַמְלָכוֹת	וְעַל-	רַבּוֹת	אֲרָצוֹת	אֶל-	
und-zu-weidete	zum-Krieg	gross	Koenigreiche	und-ueber	viel	Laender	zu	
	H4421		H4467			H0776	H0413	
						וּלְדְבָר:		
						und-zu-Wort		
						H1698		

Die Propheten, welche von alters her vor mir und vor dir gewesen sind, sie haben auch über viele Länder und über große Königreiche geweissagt von Krieg und von Unglück und von Pest.

יֹדֵעַ	הַנָּבִיא	דְּבַר	בָּבָא	לְשָׁלוֹם	יִנָּבֵא	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	9
erkennend	der-Prophet	Wort	in-kam	zum-Frieden	weissagen	welcher	der-Prophet	
H3045	H5030	H1697	H0935	H7965	H5012		H5030	
			בְּאֵמֶת:	יְהוָה	שְׁלָחוּ	אֲשֶׁר-	הַנָּבִיא	
			in-Wahrheit	HERR	sendet	welcher	der-Prophet	
			H0571	H3068	H7971		H5030	

Der Prophet, der von Frieden weissagt, wird, wenn das Wort des Propheten eintrifft, als der Prophet erkannt werden, welchen Jehova in Wahrheit gesandt hat.

הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהּ	צַוָּאֵר	מֵעַל	הַמוֹטָה	אֶת-	הַנְּבִיאַ	חֲנַנְיָהּ	וַיִּקַּח	10
der-Prophet	Jeremia	Hals	von-ueber	das-Joch	(*)	der-Prophet	Hananja	und-er-nahm	
H5030	H3414			H4133	H0853	H5030		H3947	
								וַיִּשְׁבְּרֵהוּ:	
								und-zerbrechen	
								H7665	

Und Hananja, der Prophet, nahm die Jochstäbe vom Halse des Propheten Jeremia und zerbrach sie.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל-	לְעֵינַי	חֲנַנְיָהּ	וַיֹּאמֶר	11
HERR	sprach	so	sprechend	das-Volk	alle	zu-Augen-von	Hananja	und-er-sprach	
H3068	H0559	H3541	H0559		H3605			H0559	
יָמִים	שָׁנָתִים	בְּעוֹד	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבֻכַדְנֶאצַּר	וְעַל	אֶת-	אֶשְׁבֵּר	
Tage	Jahr	in-noch	Babel	Koenig	Nebukadnezar	ueber	(*)	zerbrechen	
H3117	H8141	H5750	H0894	H4428	H5019	H5923	H0853	H7665	H3602
פ	לְדַרְכּוֹ:	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהּ	וַיֵּלֶךְ	הַגּוֹיִם	כָּל-	צַוָּאֵר	מֵעַל	
(*)	zu-sein-Weg	der-Prophet	Jeremia	und-er-ging	die-Voelker	alle	Hals	von-ueber	
	H1870	H5030	H3414	H3212		H3605			

Und Hananja redete vor den Augen alles Volkes und sprach: So spricht Jehova: Ebenso werde ich binnen zwei Jahren das Joch Nebukadnezars, des Königs von Babel, zerbrechen vom Halse aller Nationen. Und der Prophet Jeremia ging seines Weges.

הַנְּבִיאַ	חֲנַנְיָהּ	שִׁבֹּר	אַחֲרַי	יֵרֵמְיָהּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	12
der-Prophet	Hananja	zerbrechen	nach	Jeremia	zu	HERR	Wort	und-es-geschah	
H5030		H7665		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	
		לֵאמֹר:	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהּ	צַוָּאֵר	מֵעַל	הַמוֹטָה	אֶת-	
		sprechend	der-Prophet	Jeremia	Hals	von-ueber	das-Joch	(*)	
		H0559	H5030	H3414			H4133	H0853	

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia, nachdem der Prophet Hananja die Jochstäbe vom Halse des Propheten Jeremia zerbrochen hatte, also:

עֵץ	מוֹטָה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	חֲנַנְיָהּ	אֶל-	וַאֲמַרְתָּ	הָלוֹךְ	13
Baum	Joch	HERR	sprach	so	sprechend	Hananja	zu	und-du-sprachst	wandeln	
H6086	H4133	H3068	H0559	H3541	H0559		H0413	H0559	H1980	
								וַעֲשִׂיתָ	שִׁבְרָתָּ	
								und-du-tatest	zerbrechen	
									H7665	

Geh und sprich zu Hananja und sage: So spricht Jehova: Hölzerne Jochstäbe hast du zerbrochen, aber an ihrer Statt eiserne Jochstäbe gemacht.

עַל-	נָתַתִּי	בַרְזֶל	עַל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	כִּי	14
ueber	ich-gab	Eisen	ueber	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	denn	
	H5414	H1270	H5923	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבֻכַדְנֶאצַּר	אֶת-	לְעַבְדָּה	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כָּל-	וּצַוָּאֵר			
Babel	Koenig	Nebukadnezar	(*)	zu-dienen	der-diese	die-Voelker	alle	Hals			
H0894	H4428	H5019	H0853	H5647	H0428		H3605				
			לּוֹ:	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	אֶת-	וְגַם	וַעֲבָדֵהוּ		
			ihm	ich-gab	das-Feld	Tier	(*)	und-auch	und-dienen		
				H5414			H0853	H1571	H5647		

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Ein eisernes Joch habe ich auf den Hals aller dieser Nationen gelegt, damit sie Nebukadnezar, dem König von Babel, dienen, und sie werden ihm dienen; und auch die Tiere des Feldes habe ich ihm gegeben.

חַנַּנְיָהּ	נָא	שָׁמַעַ	הַנְּבִיאַ	חַנַּנְיָהּ	אֶל-	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהּ	וַיֹּאמֶר	15
Hananja	doch	hoerte	der-Prophet	Hananja	zu	der-Prophet	Jeremia	und-er-sprach	
	H4994	H8085	H5030		H0413	H5030	H3414	H0559	
לֹא-	שְׁלַחְךָ	יְהוָה	וְאַתָּה	הַבְּטַחְתָּ	אֶת-	הָעָם	הַזֶּה	עַל-	
nicht	senden	HERR	und-du	vertrauen	(*)	das-Volk	diesem	ueber	
	H3808	H7971	H3068	H0982	H0853		H2088	H8267	

Und der Prophet Jeremia sprach zu dem Propheten Hananja: Höre doch, Hananja! Jehova hat dich nicht gesandt, sondern du hast dieses Volk auf eine Lüge vertrauen lassen.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	מְשַׁלְּחֶיךָ	מֵעַל	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	16
darum	so	sprach	HERR	siehe-ich	senden	von-ueber	Angesicht-von	die-Erde	
	H3541	H0559	H3068	H2009	H7971		H6440	H0127	
הַשָּׁנָה	אַתָּה	מָת	כִּי-	סָרָה	דְּבַרְתָּ	אֶל-	יְהוָה:		
der-Jahr	du	starb	denn	Abfall	reden	zu	HERR		
		H4191		H5627	H1696	H0413	H3068		

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich werfe dich vom Erdboden hinweg; dieses Jahr wirst du sterben; denn du hast Abfall geredet wider Jehova.

וַיָּמָת	חַנַּנְיָהּ	הַנְּבִיאַ	בַּשָּׁנָה	הַהִיא	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי:	פ		17
und-sterben	Hananja	der-Prophet	in-Jahr	jener	Monat	der-siebte	(*)		
	H4191	H5030	H8141	H1931	H2320	H7637			

Und der Prophet Hananja starb in demselben Jahre im siebten Monat.